/educacionba

buenosaires.gob.ar/educacion

Ogayguakuéra ha mbo'ehao
Las familias y la escuela

Tekombo'e oñemoirũ haẽgua ógapýguive mbo'ehaópegua tembiapo temimbo'ekuéra iñe'ẽ ambuéva españa ñe'ẽguipe.

Sugerencias para acompañar desde el hogar el trabajo escolar de los alumnos hablantes de lenguas distintas del español.

Buenos Aires Ciudad

Vamos Buenos Aires

Tojeporu ógapýpe ine‘ẽ tee.

Usar en familia su lengua nativa.

Toñomoirũ tembiapokuéra opa áraygua ojeporuha’ã hagua españa ñe‘ẽ.

Compartir tareas y actividades cotidianas para practicar español.

Tojeheka pytyvõve.

Buscar apoyo adicional.

Toñomoirũ mbo’ehao, túva, sy ha temimbo’e.

Interactuar con la escuela y la comunidad escolar.

Tojeporu ógapýpe ine‘ẽ tee

Usar en familia su lengua nativa

Oñemombarete hagũa hekotee ñe‘ẽ ogayguakuéra omyasãiháp mbaé porã, hemiandu tembiasakue ha ikuaapy hekoteé pegua.

Para fortalecer la lengua de origen en la que las familias transmiten valores, sentimientos, experiencias y conocimientos propios de su identidad cultural.

Mone‘ẽ oñondive, tembiasakue ñemombe’u ha ta’anga mbyry ohechaukáva ikatu oguerojera katupyry ha’eva mombe’u oñombohasa hápe hemi mo’ã ha oñembohape apañuãi kuéra oñemo mba’e ha ojeporúvo ko’ã katupyry iñe‘ẽteépe ombovevúita mbo’ehaópegua tembiapo España ñe‘ẽmegua.

Leer juntos, contar historias y hablar de un video o un programa de televisión permite desarrollar habilidades tales como narrar, intercambiar opiniones y solucionar problemas. La adquisición y práctica de estas habilidades en la primera lengua facilitarán las tareas escolares en español.

Mitãnguérandi oñeñe‘ẽvo ógapypegua ñe‘ẽme mba’eichapa oho ichupekuéra, mba’epa ojapohikuái, mba’epa ohetera’ãve mbo’ehaópegua tembiapokuéra ha’e ñomoirũ hembiasakue ha oñemohenda mbo’ehaópe iñemoñarekuéra ha oikuaa porãve mbo’ehaópe.

Hablar con los chicos en las lenguas del hogar sobre cómo les fue, qué hicieron, qué les gusta de su rutina escolar es una forma de compartir la experiencia y el proceso de adaptación escolar de sus hijos y de conocer mejor la escuela.

Ñomoirũ tembiapokuéra opa áragua
Compartir tareas y actividades cotidianas

Jekuatya mbyky oñondive ñe'ẽrysÿi mba'ejoguarã ha oñembohysýi tembiaporã mbo'ehaópegua ojeporu hagua españa ñe'ẽ.

Escribir juntos textos breves como la lista de las compras y la agenda de actividades escolares para practicar en español.

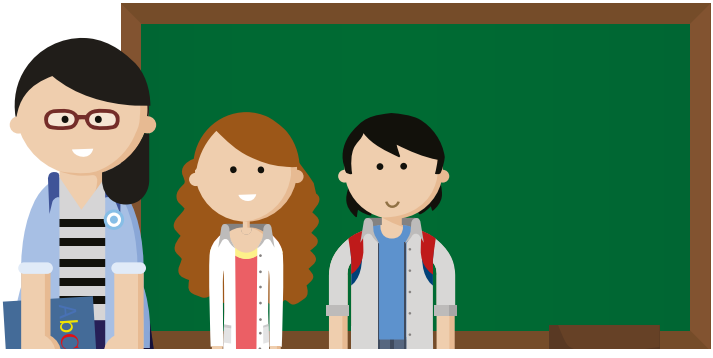
Mone'ẽ kuatia ñeẽ´i ha kuatiaguasu españa ne'ẽme.

Leer folletos y carteles en español.

Ñe'ẽryru apo terã, aranduka ta´anga ryru ñe'ẽkõime ha táva pýpe ojehasa va'ekue ra'anga.

Armar un diccionario o álbum bilingüe de fotos y dibujos de experiencias vividas en la ciudad.

Jeheka pytyvõ okaragua
Buscar apoyo adicional



Ñemohenda ñopytyvõ ne‘ẽ jepigua ambue tekoha ag̃uigua ndive.

Establecer un intercambio regular de lenguas con algún miembro de la comunidad próxima.

Tojeporu pytyvõreigua oikuave’ ẽva táva Buenos Aires rekuái (Gobierno de la Ciudad)

Aprovechar el apoyo escolar gratuito que ofrece el Gobierno de la Ciudad: http://www.buenosaires.gob.ar/Apoyo/Escolar

Ejogua ñe´ẽ rekombo’e reiporu porãvétava ojoajurõ españa ne´ẽ jekuaa mbo’ehaópegua ndive.

Contratar clases particulares de lengua que serán más útiles si articulan el aprendizaje de español con contenidos escolares.

Ñopytyvõ mbo’ehao ha tekohándive

Interactuar con la escuela y la comunidad

Ojehecha py‘ỹi va’erã kuotia ñe‘ẽ marandu ryru, ipype mbo’ehao oguerahauka arange amandaje oikótava mbo’ehaópe, túva ha sy kuéra aty, ha ambue tembiapokuéra.

Revisar con frecuencia el cuaderno de comunicaciones a través del cual la escuela envía notas sobre fechas de actos escolares, reuniones de padres, y otras actividades.

Ojeike hagua vy’aha terã ñemuhá atýpe (kermesse) ojapóva mbo’ehao pytyvõhárakuéra. (cooperadora)

Participar de festivales o kermesses organizados por las cooperadoras de las escuelas.

Tojeheka ambue ógaygua one‘ẽ tee ha ojepokuaavéva távapýpe, toipytyvõ omyesakã porãve mbo’ehára ha myenondehára atýpe.

Recurrir a algún conocido u otra familia que hable la misma lengua y tenga más experiencia en la ciudad, que los ayude a entender notas y comunicaciones de la escuela y puedan ser intérpretes en reuniones con docentes y directivos.

Mbo'ehaokuéra oguereko pytyvõhára ohenduva'erã ogayguakuéra ñeporandu ha omoirũvaérã ambuemba'e imemby, ta'yraha tajýra remombo'e: tenda españa ne'ẽ mokõiha oñemopeteĩmba hagua (ELSI Español Segunda Lengua para la Inclusión) myenondehára omohendáva ñe'ẽnguéra tekombo´epe (GOLE Gerencia de Lenguas en la Educación) oha'arõ umi ñeporandu:

www.buenosaires.gob.ar/educacion**/idiomas/elsi**

Las escuelas cuentan con vías de asesoramiento para atender las consultas de las familias y compartir distintos aspectos de la educación de sus hijos: el área **Español Segunda Lengua para la Inclusión** (ELSI) de la Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación está disponible para esas consultas:

www.buenosaires.gob.ar/educacion**/idiomas/elsi**

Vamos Buenos Aires